



Auswahlverfahren für die Ernennung zur Direktorin oder zum Direktor der Mieterservicestelle Bozen sowie zur Direktorin oder zum Direktor der Mieterservicestelle Meran des Institutes für den sozialen Wohnbau des Landes Südtirol (Landesgesetz Nr. 10/1992, in geltender Fassung)

ART. 1

Gegenstand des Auswahlverfahrens

Gemäß Landesgesetz Nr. 10 vom 23. April 1992 ist ein Auswahlverfahren für die Ernennung zur Direktorin oder zum Direktor der Mieterservicestelle Bozen sowie zur Direktorin oder zum Direktor der Mieterservicestelle Meran des Institutes für den sozialen Wohnbau des Landes Südtirol (Wohnbauinstitut) ausgeschrieben.

Das gegenständliche Auswahlverfahren muss in seiner Durchführung die Grundsätze der Chancengleichheit und jeder der Unparteilichkeit, Objektivität und Transparenz sowie die Kriterien der Wirtschaftlichkeit und der Zügigkeit bei der Abwicklung gewährleisten.

Art. 2

Anforderungsprofil

An die Direktorin oder an den Direktor werden folgende Anforderungen

Procedura di selezione per la nomina a direttrice o direttore del Centro servizi all'inquilinato di Bolzano nonché a direttrice o direttore del Centro servizi all'inquilinato di Merano dell'Istituto per l'edilizia sociale della Provincia autonoma di Bolzano (legge provinciale n. 10/1992 e successive modificazioni e integrazioni)

ART. 1

Oggetto della procedura di selezione

Ai sensi della legge provinciale n. 10 del 23 aprile 1992 è indetta una procedura di selezione per la nomina a direttrice o direttore del Centro servizi all'inquilinato di Bolzano nonché a direttrice o direttore del centro servizi all'inquilinato di Merano dell'Istituto per l'edilizia sociale della Provincia autonoma di Bolzano (Ipes).

La procedura di selezione di cui al presente bando deve svolgersi con modalità che garantiscono il rispetto dei principi di pari opportunità e dei criteri di imparzialità, oggettività, trasparenza e assicurino economicità e celerità di espletamento.

Art. 2

Capacità ed attitudini richieste

Alla direttrice o al direttore vengono richieste le seguenti capacità ed



gestellt:

a) Fachkompetenz:

- Kenntnisse der rechtlichen Bestimmungen im sozialen Wohnbau in Südtirol, unter besonderer Berücksichtigung des Tätigkeits- und Zuständigkeitsbereiches des Wohnbauinstitutes.
- Kondominiumsrecht und Mietrecht
- Grundkenntnisse in Buchhaltung.
- Grundlegende Kenntnisse im Bereich des Gebäudemanagements (insbesondere bezogen auf die Bereiche Sicherheit der Nutzer und Arbeitssicherheit der Mitarbeiter) und der Instandhaltung von Wohngebäuden

b) Verwaltungskompetenz:

- Führungsstruktur des Institutes für den sozialen Wohnbau (Beschluss Verwaltungsrat vom 14.11.1995, Nr. 632 igF.) und der autonomen Provinz (Landesgesetz Nr. 10/1992, in geltender Fassung) und Zuständigkeiten der Führungskräfte.
- Das Verwaltungsverfahren und das Recht auf Zugang zu den Verwaltungsunterlagen laut Landesgesetz vom 22. Oktober 1993 Nr. 17 sowie der Durchführungsverordnungen laut Dekrete des Landeshauptmanns vom 16. Juni

attitudini:

a) Competenza professionale:

- Conoscenza delle disposizioni normative in materia di edilizia sociale in Alto Adige, con particolare riguardo all'ambito di attività e di competenza dell'Istituto per l'edilizia sociale;
- diritto condominiale e diritto delle locazioni urbane
- conoscenza base in materia di contabilità
- conoscenze tecniche di base in materia di gestione di edifici (nello specifico in relazione alla sicurezza degli utenti e alla sicurezza sul posto di lavoro dei collaboratori) e della manutenzione di immobili ad uso abitativo

b) Competenza amministrativa:

- Struttura dirigenziale dell'Istituto per l'edilizia sociale (delibera del Consiglio di amministrazione del 14.11.1995 n. 632) e della Provincia autonoma di Bolzano (legge provinciale n. 10/1992 con le successive modifiche) e competenza dei dirigenti
- Il procedimento amministrativo ed il diritto di accesso ai documenti amministrativi di cui alla legge provinciale del 22 ottobre 1993, n. 17 nonché dei regolamenti di esecuzione di cui ai Decreti del Presidente della Provincia del 16



1994 Nr. 21 und vom 13. Januar
2020 Nr. 4

- Die EU-Datenschutz-Grundverordnung und der Datenschutzkodex
- Kenntnis der Bestimmungen im Bereich der Transparenz und der Vorbeugung von Korruption
- Kenntnisse im informatischen Bereich unter besonderer Berücksichtigung des Kodex der digitalen Verwaltung (CAD), E-Government
- Der Performance-Plan als Instrument zur wirkungs- und leistungsorientierten Verwaltungsführung
- Kenntnisse im Bereich der öffentlichen Auftragsvergabe, E-Procurement
- Beherrschung der deutschen und italienischen Sprache, um eine flüssige Abwicklung der Amtsgeschäfte in beiden Sprachen zu gewährleisten. Kenntnis der englischen Sprache.

b) Methodenkompetenz:

- Planung und Organisation der Arbeit
- Zeit- und Prioritätenmanagement
- Qualitätsmanagement
- Konfliktmanagement und Mediation
- Teamentwicklung und -Arbeit
- Moderations- und Präsentations-

giugno 1994 n. 21 e del 13 gennaio
2020 n. 4

- Regolamento europeo e il Codice in materia di protezione dei dati personali
- Conoscenza delle disposizioni in materia di trasparenza e prevenzione della corruzione
- Conoscenze in ambito informatico, con particolare riguardo al - Codice dell'amministrazione digitale (CAD), e-government
- Il piano della performance quale strumento per la gestione dei risultati in termini di efficacia ed efficienza
- Conoscenze in ambito degli appalti pubblici, e-procurement
- Padronanza delle lingue tedesca e italiana, che consenta una trattazione fluida degli affari in ciascuna delle due lingue. Conoscenza della lingua inglese.

b) Competenza metodica:

- Programmazione ed organizzazione del lavoro
- Gestione dei tempi e delle priorità
- Management della qualità
- Gestione dei conflitti e mediazione
- Creazione di e lavoro in team
- Tecniche di moderazione e



techniken

- Analyse, Gestaltung und Steuerung von Prozessen

c) Persönliche und soziale Kompetenz:

- Führungskompetenz
- Entscheidungsfreude, Eigeninitiative und Kreativität
- Flexibilität und Innovationsfähigkeit
- Gute Kommunikationsfähigkeiten
- Resilienz
- Einfühlungsvermögen
- Selbstmotivation und Motivation der Mitarbeiter/innen
- Zielorientiertheit
- Kostenmanagement

e) Zuständigkeiten:

- Anwendung der rechtlichen Bestimmungen im sozialen Wohnbau im Zuständigkeitsbereich der Mieterservicestelle
- Verwaltung der Wohnungen des Wohnbauinstitutes im Zuständigkeitsbereich der Mieterservicestelle
- Verwaltung der Kondominien im Zuständigkeitsbereich der Mieterservicestelle
- Verwaltung der Arbeiterwohnheime

presentazione

- Analisi, sviluppo e gestione di processi

c) Competenza personale e sociale:

- Competenza dirigenziale/manageriale
- Spirito decisionale, iniziativa e creatività
- Flessibilità e spirito innovativo
- Buone doti comunicative
- Resilienza
- Capacità di empatia
- Automotivazione e motivazione dei/delle collaboratori/trici
- Orientamento agli obiettivi
- Capacità di gestione dei costi

e) Compiti assegnati:

- Applicazione delle disposizioni normative in materia di edilizia sociale nell'ambito di competenza del centro servizi all'inquilinato
- Amministrazione degli alloggi dell'Ipes nell'ambito di competenza del centro servizi all'inquilinato
- Amministrazione dei condomini nell'ambito di competenza del centro servizi all'inquilinato
- Amministrazione delle case



im Zuständigkeitsbereich der Mieter-servicestelle

- Durchführung von Wohnungstauschen und Wohnungsnachfolgeangelegenheiten
- Neuberechnung des Mietzinses
- Durchführung von Zwangsräumungen
- Vorbereitung der technischen und verwaltungsmäßigen Unterlagen für die Ausschreibung und Vergabe der Arbeiten, der Lieferungs- und Dienstleistungsverträge im Zuständigkeitsbereich der Mieter-servicestelle, für die weitere Bearbeitung durch die zuständige Arbeitsgruppe Vergaben, Verträge und Vermögen im Rahmen der Abteilung der technischen Dienste
- Laufende Überwachung der ordnungsgemäßen Verwaltung des Budgets der Mieterservicestelle und Ergreifung von Korrekturmaßnahmen bei Abweichung von den Vorgaben

ART. 3

Termin für die Einreichung der Anträge um Teilnahme am Auswahlverfahren

Der Antrag um Teilnahme am Auswahlverfahren ist gemäß den Formblättern in der Anlage zu dieser Ausschreibung abzufassen. Der Antrag ist innerhalb von dreißig Tagen nach der

albergo nell'ambito di competenza del centro servizi all'inquilinato

- Esecuzione di cambi di alloggio e questioni di successione nel contratto di locazione
- Ricalcolo del canone di locazione
- Attuazione di sfratti esecutivi
- Predisposizione della documentazione tecnico amministrativa per l'appalto dei lavori, dei servizi e delle forniture nell'ambito di competenza del centro servizi all'inquilinato, per i successivi adempimenti da parte del competente gruppo di lavoro appalti, contratti e patrimonio, nell'ambito della ripartizione dei servizi tecnici
- Costante vigilanza sulla corretta gestione delle risorse finanziarie, affidate al centro servizio all'inquilinato ed adozione di idonee contromisure in caso di scostamenti dalle previsioni.

ART. 3

Termine per la presentazione delle istanze di partecipazione alla procedura di selezione

L'istanza di partecipazione alla selezione deve essere redatta in conformità ai moduli allegati al presente bando. L'istanza va presentata all'ufficio personale di



Veröffentlichung der Ausschreibung im Amtsblatt der Region, beim Personalamt des Wohnbauinstitutes einzureichen. Die Anträge müssen bis 24.00 Uhr des Tages, an dem der oben genannte Termin verfällt, beim Personalamt einlangen.

Als termingerecht eingereicht gelten jene Anträge, die innerhalb des im Absatz 1 genannten Termins, mittels elektronischer Post, an folgende E-Mail-Adresse abgeschickt werden:
personal@wobi.bz.it

Dem Antrag ist ein berufliches Curriculum Vitae mit genauer Angabe zu den beruflichen Erfahrungen sowie zum Bildungsgang, gemäß Vorlage „Europass“ sowie die Kopie eines Ausweises beizulegen.

ART. 4

Voraussetzung für die Zulassung zum Auswahlverfahren

Zum Auswahlverfahren sind Personen, die die Voraussetzungen für die Aufnahme in den Dienst des Institutes für den sozialen Wohnbau in der von ihnen angestrebten Position erfüllen, mit unbefristeten Dienstverhältnis oder befristet Bedienstete mit Eignung (bei Fälligkeit des Einschreibetermins) des Wohnbauinstituts, des Landes oder anderer öffentlicher Körperschaften und Anstalten, zugelassen, die:

Ipes, entro trenta giorni dal giorno della pubblicazione del bando nel Bollettino Ufficiale della Regione. Le istanze devono pervenire all'ufficio personale entro le ore 24.00 del giorno di scadenza indicato.

Si considerano presentate in tempo utile le istanze inviate tramite posta elettronica entro il termine di cui al precedente comma 1 al seguente indirizzo di posta elettronica:
personale@ipes.bz.it

All'istanza di partecipazione deve essere allegato un curriculum professionale con indicazione dettagliata delle esperienze lavorative nonché del percorso formativo secondo il modello „europass“ e una fotocopia di un documento d'identità.

ART. 4

Requisiti di ammissione alla selezione

Alla selezione sono ammesse persone, in possesso dei requisiti prescritti per l'accesso all'impiego presso l'Istituto per l'edilizia sociale nella posizione cui ambiscono, con un rapporto di lavoro a tempo indeterminato o persone con un rapporto di lavoro a tempo determinato con idoneità (al momento della scadenza del bando) dell'Ipes, della Provincia o di altri enti pubblici:



a) ein effektives Dienstalder von mindestens vier Jahren aufweisen und

b) mindestens im Besitze eines Diploms für einen mindestens dreijährigen Universitätslehrgang oder eines gleichgestellten/gleichwertigen Laureatsdiploms sind.

Zum Auswahlverfahren sind zudem Personen zugelassen, die nicht der öffentlichen Verwaltung angehören, die aber die Voraussetzungen für die Aufnahme in den Dienst des Institutes für den sozialen Wohnbau in der von ihnen angestrebten Position erfüllen, sofern sie mindestens vier Jahre als Angestellte oder Freiberufler berufliche Erfahrungen in themenaffinen Bereich gesammelt haben, und im Besitz eines Diploms für einen mindestens dreijährigen Universitätslehrgang oder eines gleichgestellten/gleichwertigen Laureatsdiploms sind.

Zur Berechnung des für die Teilnahme am Auswahlverfahren vorgesehenen Mindestdienstaltes werden die verschiedenen beruflichen Erfahrungen im öffentlichen Dienst und im Privatsektor in Betracht gezogen.

Bei zeitgleichen Diensten oder Arbeitsverhältnissen wird das für den/die Kandidaten/in günstigste

a) con un'anzianità di servizio effettivo di almeno quattro anni e che

b) sono in possesso almeno di un diploma di laurea per un corso universitario di durata legale non inferiore a tre anni o di un altro diploma di laurea equiparato/equipollente.

Alla procedura di selezione sono inoltre ammesse persone estranee alla pubblica amministrazione, in possesso dei requisiti prescritti per l'accesso all'Istituto per l'edilizia sociale nella posizione cui ambiscono, con almeno quattro anni di esperienza di lavoro dipendente o di libera professione in settori affini e che siano in possesso di un diploma di laurea per un corso universitario di durata legale non inferiore a tre anni o di un diploma di laurea equiparato/equipollente.

Per la determinazione dell'anzianità minima di servizio richiesta per partecipare alla procedura di selezione le varie tipologie di esperienza professionale nel settore pubblico e in quello privato sono valutate cumulativamente.

In caso di servizi o rapporti di lavoro contemporanei, è valutato quello più favorevole alla candidata / al



bewertet. Zur Berechnung des für die Teilnahme am Auswahlverfahren vorgesehenen Mindestdienstalters werden die verschiedenen beruflichen Erfahrungen im öffentlichen Dienst und im Privatsektor in Betracht gezogen.

Die Kandidaten/innen, die einen äquivalenten Studientitel an einer auswärtigen Universität erlangt haben, müssen, unter sonstigem Ausschluss, die Äquivalenz des Titels durch das Vorlegen der diesbezüglichen Maßnahme bzw. einen Nachweis erbringen, dass sie diesbezüglich einen Antrag laut geltenden Vorschriften gestellt haben und dass das gegenständliche Verfahren eingeleitet wurde.

Innerhalb der Frist für die Einreichung der Gesuche kann die/der, für die jeweils ausgeschriebene Führungsposition zuständige Abteilungsdirektor/in, für die Zulassung zum Auswahlverfahren auch eine Bedienstete oder einen Bediensteten vorschlagen, die / der eine besondere Eignung zur Übernahme von Führungsaufgaben aufweist und ein Dienstalter von mindestens 10 Jahren in der sechsten oder in einer höheren Funktionsebene hat.

Alle übrigen Voraussetzungen müssen zum Zeitpunkt des Termins für die Einreichung des Antrages um Zulassung

candidato. Per la determinazione dell'anzianità minima di servizio richiesta per partecipare alla selezione, le varie tipologie di esperienza professionale nel settore pubblico e in quello privato sono valutate cumulativamente.

Le/I candidate/i che abbiano conseguito un titolo di studio equivalente alla laurea presso un'università straniera devono, a pena di esclusione, dimostrare l'equivalenza del titolo mediante la produzione del provvedimento che la riconosca, ovvero della dichiarazione di aver presentato la richiesta di equivalenza ai sensi delle vigenti disposizioni in materia e che sono in corso le relative procedure.

Entro il termine stabilito per la presentazione delle domande il/la direttore/trice di ripartizione competente per la posizione dirigenziale messa a concorso può proporre per l'ammissione alla selezione una / un dipendente che abbia dimostrato particolare attitudine all'espletamento di compiti dirigenziali e che abbia un'anzianità di almeno 10 anni di servizio in una qualifica funzionale non inferiore alla sesta.

Tutti i restanti requisiti devono essere posseduti alla data della scadenza del termine utile per la presentazione



zum Auswahlverfahren bestehen.

Die Kandidaten/innen, welche in der Autonomen Provinz Bozen ansässig sind, müssen im Moment der Fälligkeit der Ausschreibung über eine Originalbescheinigung über die Zugehörigkeit oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen verfügen, welche nicht älter als 6 Monate sein darf. Diese Bescheinigung wird vom Landesgericht Bozen ausgestellt. Die Bescheinigung der Zugehörigkeit/Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen wird lediglich von der Gewinnerin oder vom Gewinner – unter sonstiger Hinfälligkeit der Ernennung – vor Unterzeichnung des Vertrages, dem zuständigen Amt vorgelegt. Dies gilt nicht für die Kandidaten/innen, welche Planstelleninhaber/innen des Wohnbauinstitutes sind, da für diese die Bescheinigung bereits im Personalakt aufliegt.

Die Kandidaten/innen, welche nicht in der Autonomen Provinz Bozen ansässig sind, haben, im Sinne des Art. 1 des D.LH. vom 30.03.2017 Nr. 10 das Recht, die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen beim Landesgericht abzugeben und die entsprechende Bescheinigung bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung vorzulegen (im verschlossenen Kuvert). Jene die in den Genuss dieses Rechts

dell'istanza di ammissione alla procedura di selezione.

I/le candidati/e residenti nella Provincia autonoma di Bolzano devono essere in possesso al momento della scadenza del bando di selezione di una certificazione in originale sull'appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici, di data non anteriore a 6 mesi, rilasciata dal Tribunale di Bolzano. La certificazione di appartenenza/aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici deve essere presentata all'ufficio competente prima della sottoscrizione del contratto – pena la decadenza dalla nomina – solo dalla vincitrice/dal vincitore della procedura di selezione. Tale certificazione non viene presentata dai/dalle candidati/e di ruolo di Ipes, in quanto la stessa risulta già agli atti nella pratica personale.

I/le candidati/e non residenti nella Provincia autonoma di Bolzano hanno diritto, ai sensi dell'art. 1 del D.P.P n. 10 del 30.03.2017, di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici al Tribunale di Bolzano e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova concorsuale (in plico chiuso). Chi intende avvalersi di tale diritto, deve dichiararlo nell'istanza di



kommen wollen, müssen dies im Antrag auf Zulassung zum Auswahlverfahren angeben. In diesem Fall darf die Prüfung am dafür festgesetzten Tag nicht vor 12.00 Uhr beginnen.

Die Auswahlkommission überprüft im Vorfeld die für die Zulassung erforderliche eingereichte Dokumentation und bewertet die Übereinstimmung der Lebensläufe und der erklärten Berufserfahrungen, bezogen auf die auszuübenden Funktionen. Nach positivem Verlauf der Bewertung erfolgt die Zulassung zum Auswahlverfahren.

Die Entscheidungen über die Zulassung oder den Ausschluss vom Auswahlverfahren werden von der Prüfungskommission getroffen und sind endgültig.

ART. 5

Vorauswahl

Die zum Auswahlverfahren zugelassenen Bewerber/Bewerberinnen werden einer Vorauswahl unterzogen, getrennt nach Direktion der Mieter-servicestelle Bozen und Meran. Die Vorauswahl besteht aus einer schriftlichen Prüfung über die im Art. 2 der Ausschreibung angeführten Kompetenzen.

partecipazione alla procedura di selezione. In tal caso la prova non potrà aver inizio prima delle ore 12.00 del giorno stabilito per la stessa.

La commissione di selezione procederà preliminarmente alla disamina della documentazione trasmessa e necessaria per l'ammissione ed alla valutazione della coerenza dei profili curriculari presentati e delle esperienze professionali dichiarate rispetto alle funzioni da esercitare; all'esito positivo della valutazione seguirà l'ammissione alla procedura di selezione.

I provvedimenti relativi all'ammissione o all'esclusione dalla selezione vengono adottati dalla commissione e sono definitivi.

ART. 5

Preselezione

I/e candidati/candidate ammessi/ammesse alla procedura di selezione sono sottoposti ad una preselezione, separata per singola direzione, centro servizio all'inquilinato Bolzano e Merano. La preselezione prevede una prova scritta che verte sulle competenze indicate all'art. 2 del bando.



Die von Abs. 1 vorgesehene schriftliche Prüfung kann die Bearbeitung mehrerer Fragen und Aufgaben auch praktischer Natur vorsehen.

Die Dauer der schriftlichen Prüfung wird von der Prüfungskommission auf nicht weniger als zwei und nicht mehr als vier Stunden festgelegt, vorbehaltlich der von den geltenden Sicherheitsprotokollen zur Vorbeugung von Covid-19 vorgeschriebenen geringeren Dauer von Wettbewerbsprüfungen.

Die Einladung erfolgt durch Übermittlung an das vom Antragsteller/von der Antragstellerin im Gesuch angegebene elektronische Postfach.

Die Abwesenheit bei den Prüfungen bringt, unabhängig vom Grund, den Ausschluss vom Auswahlverfahren mit sich.

Um zur Prüfung zugelassen zu werden, müssen die Kandidatinnen und die Kandidaten einen gültigen Ausweis mitbringen.

Am Ende der Vorauswahl wird aufgrund der in der schriftlichen Prüfung erhaltenen Punktwertung eine Rangordnung erstellt. Jene Kandidatinnen und Kandidaten, die bei der schriftlichen Prüfung nicht eine Bewertung von wenigstens 7/10 erhalten haben, sind nicht zur Auswahl

La prova scritta di cui al comma 1 può verteere su più argomenti o compiti anche di contenuto pratico.

La durata della prova scritta è determinata dalla commissione in non meno di due e non più di quattro ore, fatta salva una durata inferiore, prescritta dalle particolari disposizioni dei vigenti protocolli di sicurezza, relativi alla protezione dalla diffusione del Covid-19.

L'invito avviene tramite invio alla casella di posta elettronica indicata dal/dalla richiedente all'atto della presentazione della domanda.

L'assenza dalle prove d'esame comporta, a prescindere dalla causa, l'esclusione dalla procedura di selezione.

Per essere ammessi all'esame le candidate e i candidati dovranno presentarsi muniti di un valido documento di riconoscimento.

Alla fine della preselezione la commissione forma la graduatoria sulla base del punteggio ottenuto nella prova scritta. Non sono ammessi alla selezione le candidate e i candidati che non abbiano riportato nella prova scritta una votazione di



zugelassen.

Soweit in diesem Artikel nicht anders geregelt, finden die einschlägigen Bestimmungen Anwendung, die bei den öffentlichen Wettbewerben für die Aufnahme in den öffentlichen Dienst gelten.

ART. 6 **Auswahl**

Das Auswahlverfahren wird mittels Anwendung unterschiedlicher Auswahltechniken und/oder individueller, strukturierter Interviews durchgeführt. Diese dienen der Überprüfung jener Fähigkeiten und Kompetenzen, die für die Ausübung der ausgeschriebenen Position, erforderlich sind und im Art. 2 der Ausschreibung angeführt sind.

Am Ende des Auswahlverfahrens ermittelt die Kommission, getrennt für die beide Direktionen, Mieter-servicestelle Bozen und Meran, die Gewinnerin oder den Gewinner, sowie weitere Kandidatinnen oder Kandidaten, die für die Besetzung einer Amtsdirektion geeignet sind. Es können nur jene Kandidatinnen oder Kandidaten als geeignet erklärt werden, die bei der Auswahl eine Bewertung von wenigstens 7/10 erhalten haben.

ART. 7 **Prüfungskommission**

almeno 7/10.

Per quanto non diversamente disciplinato dal presente articolo, trovano applicazione le disposizioni vigenti in materia di pubblici concorsi per l'assunzione nell'impiego pubblico.

ART. 6 **Selezione**

La selezione avrà luogo con l'ausilio di diverse tecniche di selezione e/o colloqui strutturati individuali, finalizzati ad accertare le attitudini e le specifiche competenze dei/delle candidati/candidate rispetto all'incarico da ricoprire, richieste all'art. 2 del bando.

Al termine della procedura di selezione finale la commissione individua, separatamente per le due direzioni centro servizi all'inquilinato di Bolzano e Merano, la vincitrice o il vincitore nonché i/le candidati/e ritenute/i idonee/i a ricoprire una posizione di direttrice o direttore d'ufficio. Le candidate e i candidati possono essere giudicate/i idonee/i, qualora abbiano riportato una votazione di almeno 7/10 nelle prove di selezione.

ART. 7 **Commissione d'esame**



Die Prüfungskommission wird vom Verwaltungsrat des Wohnbauinstitutes ernannt. Ihre Zusammensetzung ist im Artikel 17, Absatz 4, des L.G. vom 23. April 1992, Nr. 10, in geltender Fassung, geregelt.

Die Auswahlkommission ist für den Erlass aller Maßnahmen zuständig, die mit der Abwicklung der mit dem Auswahlverfahren verbundenen Vorauswahl und Auswahl zusammenhängen. Die Maßnahmen der Kommission sind endgültig. Es besteht die Möglichkeit, gegen diese an die zuständige Gerichtsbehörde, dem Regionalen Verwaltungsgericht zu rekurrieren.

ART. 8

Prüfungskalender

Auf der institutionellen Webseite des Wohnbauinstitutes, die mit dem folgenden Link aufgerufen werden kann:

<https://www.wobi.bz.it/de/personal.asp>

werden die Prüfungstermine der Vorauswahl und der Auswahl, die Prüfungsergebnisse und sonstige das Verfahren betreffende Mitteilungen offiziell veröffentlicht.

La commissione di selezione viene nominata dal Consiglio di amministrazione di Ipes. La sua composizione è disciplinata dall'articolo 17, comma 4, della l.p. del 23 aprile 1992, n. 10 e successive modifiche.

La commissione di selezione è competente per l'adozione di tutti i provvedimenti connessi con la procedura di preselezione e selezione previsti. I provvedimenti della commissione sono definitivi. Contro di essi è possibile ricorrere all'autorità giudiziaria competente, il Tribunale amministrativo regionale.

ART. 8

Diario di svolgimento delle prove

Sulla pagina web istituzionale di Ipes, al seguente link:

<https://www.ipes.bz.it/it/personale.asp>,

sono pubblicati, con valore ufficiale, le date delle prove di preselezione e di selezione, gli esiti delle prove e quant'altro connesso alla selezione stessa.



Art. 9
Ernennung

Die Gewinner/innen werden mit Beschluss des Verwaltungsrates des Wohnbauinstitutes zur Direktorin oder zum Direktor der ausgeschriebenen Stellen ernannt und in das Verzeichnis der Führungskräfte und Führungskräfteanwärter/innen des Wohnbauinstitutes eingetragen.

Die zur Amtsdirektorin oder der zum Amtsdirektor ernannte Kandidatin oder Kandidat übernimmt die entsprechenden Funktionen sobald der Ernennungsbeschluss in Kraft tritt.

Die Kandidaten/innen, welche von der Kommission als geeignet befunden wurden, werden mit Entscheidung des Generaldirektors des Wohnbauinstitutes in das Verzeichnisses der Führungskräfteanwärter/innen des Wohnbauinstitutes eingetragen.

Art. 10
Positionszulage

Für die Mieterservicestelle Bozen wird die Positionszulage mit dem Koeffizienten 1,0 festgelegt.

Für die Mieterservicestelle Meran wird die Positionszulage mit dem Koeffizienten 0,9 festgelegt.

Art. 11

Art. 9
Nomina

I/le vincitori/trici, vengono nominati/e a direttori/trici dei posti messi a concorso con delibera del Consiglio di amministrazione dell'Ipes, e iscritti/e nell'albo dirigenti e aspiranti dirigenti di Ipes.

La candidata o il candidato nominato/a direttrice o direttore assume le relative funzioni appena la rispettiva delibera di nomina diventa esecutiva.

I/Le candidati/e giudicati/e idonei/e dalla commissione vengono iscritti con determina del Direttore generale dell'Ipes nell'albo aspiranti dirigenti di Ipes.

Art. 10
Indennità di posizione

Per il centro servizi all'inquilinato di Bolzano, l'indennità di posizione viene determinata con il coefficiente 1,0.

Per il centro servizi all'inquilinato di Merano, l'indennità di posizione viene determinata con il coefficiente 0,9.

Art. 11



Sonderbestimmungen

Die Durchführung des Auswahlverfahrens erfolgt unter Einhaltung der geltenden Bestimmungen und Vorschriften zur Eindämmung der Verbreitung von Covid-19 und des diesbezüglichen Sicherheitsprotokolls.

Das Auswahlverfahren kann auch als ganzes oder in einzelnen Teilen, wie Prüfungen und Interviews, in rein virtueller Form erfolgen.

Anlage: Formblatt

Disposizioni speciali

L'esecuzione della procedura di selezione viene gestita nel rispetto delle vigenti disposizioni e direttive per la prevenzione della diffusione di Covid-19 e dei relativi protocolli di sicurezza.

La procedura di selezione può essere gestita interamente o anche per singole parti, come esami o colloqui, in modo esclusivamente virtuale.

Allegato: Modulo



zu besitzen

- g) beim Wohnbauinstitut mit unbefristetem Dienstverhältnis oder befristet bedienstet mit Eignung in der Abteilung/im Amtbeschäftigt zu sein und ein effektives Dienstalter von Jahren (mindestens vier) zu haben

Planstelleninhaber/in bei einer anderen öffentlichen Körperschaft/Anstalt mit unbefristetem Dienstverhältnis oder befristet bedienstet mit Eignung zu sein, ein effektives Dienstalter von Jahren (mindestens vier) zu haben und die Voraussetzungen für die Aufnahme in den Dienst des Wohnbauinstitutes zu erfüllen;

oder

nicht der öffentlichen Verwaltung anzugehören, die Voraussetzungen für die Aufnahme in den Dienst des Wohnbauinstitutes zu erfüllen und Jahre (mindestens vier) Berufserfahrung als Angestellter/Angestellte bei oder Freiberufler zu haben.

- h) die körperliche Eignung für den Dienst zu besitzen

- i) im Besitze des folgenden Studientitels/Diploms (**Bezeichnung und Art** angeben) zu sein:

.....

Laurediplom nach der alten Studienordnung

Fachlaurediplom nach der neuen Studienordnung

Diplom für das dreijährige Laurediplom

Hochschulmaster ersten Grades

Staatsprüfung

eingetragen in das Berufsverzeichnis Sektion

anderes

ausländischer Studientitel *anerkannt

.....

erworben an der Universität, Fakultät

die Gleichwertigkeit/Gleichstellung ist durch die Maßnahmegegeben.

*** Die im Ausland erworbenen akademischen Studientitel werden für die Teilnahme als zweckdienlich erachtet (im Sinne von Artikel 38, Absatz 3 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 30.03.2001, Nr. 165).**

- j) **im Moment der Fälligkeit der Ausschreibung im Besitze der Bescheinigung über die Zugehörigkeit/Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen ** zu sein.**

oder

*****das Recht geltend zu machen, die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen zu Beginn der ersten Prüfung abzugeben, welche am dafür festgesetzten Tag nicht vor 12.00 Uhr beginnen darf. (gilt nur für nicht in der autonomen Provinz ansässige Kandidaten/innen)**

**** Die Bescheinigung der Zugehörigkeit/Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen darf nicht älter als sechs Monate sein und wird lediglich von der**



Gewinnerin oder vom Gewinner – unter sonstiger Hinfälligkeit der Ernennung – vor Unterzeichnung des Vertrages, dem zuständigen Amt vorgelegt. Dies gilt nicht für Kandidaten/innen, welche Planstelleninhaber/innen des Wohnbauinstitutes sind, da für diese die Bescheinigung bereits im Personalakt aufliegt.

***Gilt nur für Kandidaten/innen, welche nicht in der Provinz ansässig sind: sie haben das Recht, bis zu Beginn der ersten Prüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen beim Landesgericht abzugeben und die Bescheinigung abzuholen. Wollen Sie dieses Recht geltend machen, so müssen Sie dies in diesem Antrag erklären und die erste Prüfung wird am dafür festgesetzten Tag nicht vor 12.00 Uhr beginnen.

- k) Adressenänderungen rechtzeitig mitzuteilen; gilt auch für die elektronischen Postfächer.
- l) mit der Verwaltung **bezüglich gegenständlichem Verfahren ausschließlich** mittels folgender
- PEC-Adresse**
- Oder
- E-Mail-Adresse**
- kommunizieren zu wollen.

Abschnitt C - beizulegende Unterlagen (verpflichtend)

- **Lebenslauf laut „Europass Vorlage“** (unterzeichnet und vollständig ausgefüllt – gilt als Ersatzerklärung)
- **Kopie eines gültigen Ausweises**
Bitte keine weiteren Unterlagen beifügen

Information gemäß Art. 13 der EU-Grundverordnung zum Datenschutz (EU) 2016/679

Rechtsinhaber und Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist das Institut für den sozialen Wohnbau des Landes Südtirol – Wohnbauinstitut, mit Sitz in 39100 Bozen, Horazstraße 14. Der Rechtsinhaber kann wie folgt kontaktiert werden: Telefon 0471 – 906 666, E-Mail info@wobi.bz.it / PEC: info@pec.wobi.bz.it

Der Datenschutzbeauftragte (DSB) ist die Gruppo Inquiria GmbH mit Sitz in Bozen, Schlachthofstraße 50 Der Datenschutzbeauftragte kann wie folgt kontaktiert werden: Tel. 0471 - 095301, PEC: inquiria@pec.it

Zwecke der Verarbeitung: Die übermittelten Daten werden vom dazu befugten Personal des Wohnbauinstitutes, auch in elektronischer Form, für institutionelle Zwecke in Zusammenhang mit dem Verwaltungsverfahren verarbeitet, zu dessen Abwicklung sie im Sinne des LG Nr. 10/1992 angegeben wurden. Die mit der Verarbeitung betraute Person ist der Personaldirektor pro tempore des Wohnbauinstitutes mit Dienstsitz in der Horazstraße 14 in Bozen. Die Mitteilung der Daten ist unerlässlich, damit die beantragten Verwaltungsaufgaben erledigt werden können. Wird die Bereitstellung der Daten verweigert, können die eingegangenen Anträge nicht bearbeitet werden.



Mitteilung und Datenempfänger: Die Daten können folgenden anderen öffentlichen und/oder privaten Rechtsträgern zur Erfüllung rechtlicher Verpflichtungen im Rahmen ihrer institutionellen Aufgaben mitgeteilt werden: Mitgliedern der Prüfungskommission, Direktorinnen und Direktoren des Wohnbauinstitutes auch bezüglich des Zugriffs auf den Abschnitt B des Verzeichnis der Führungskräfte und Führungskräfteanwärter/Führungskräfteanwärterinnen im Sinne des Art. 15 des Landesgesetzes Nr. 10/1992, soweit dies in engem Zusammenhang mit dem eingeleiteten Verwaltungsverfahren erfolgt. Die Daten können auch weiteren Rechtsträgern mitgeteilt werden, die Dienstleistungen in Zusammenhang mit der Wartung und Verwaltung des informationstechnischen des Wohnbauinstitutes und/oder der institutionellen Website des Wohnbauinstitutes auch durch Cloud Computing, erbringen.

Verbreitung: Ist die Verbreitung der Daten unerlässlich, um bestimmte von der geltenden Rechtsordnung vorgesehene Veröffentlichungspflichten zu erfüllen, bleiben die von gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Garantien zum Schutz der personenbezogenen Daten der betroffenen Person unberührt.

Dauer: Die Daten werden so lange gespeichert, als sie zur Erfüllung der in den Bereichen Abgaben, Buchhaltung und Verwaltung geltenden rechtlichen Verpflichtungen benötigt werden, und zwar bis zu 10 Jahren nach Abschluss des Verfahrens.

Rechte der betroffenen Person: Gemäß den geltenden Bestimmungen erhält die betroffene Person auf Antrag jederzeit Zugang zu den sie betreffenden Daten und es steht ihr das Recht auf Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten zu; sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, kann sie sich der Verarbeitung widersetzen oder die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung verlangen. Im letztgenannten Fall dürfen die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Einschränkung der Verarbeitung sind, von ihrer Speicherung abgesehen, nur mit Einwilligung der betroffenen Person, zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen des Verantwortlichen, zum Schutz der Rechte Dritter oder aus Gründen eines wichtigen öffentlichen Interesses verarbeitet werden. Das entsprechende Antragsformular steht auf der Webseite zur Verfügung: https://www.wobi.bz.it/download/Modello_diritti_new_EU-ready_for_regolamento_tedesco_Ipes.pdf

Rechtsbehelfe: Erhält die betroffene Person auf ihren Antrag nicht innerhalb von 30 Tagen nach Eingang – diese Frist kann um weitere 60 Tage verlängert werden, wenn dies wegen der Komplexität oder wegen der hohen Anzahl von Anträgen erforderlich ist – eine Rückmeldung, kann sie Beschwerde bei der Datenschutzbehörde oder Rekurs bei Gericht einlegen.

Die Antragstellerin / Der Antragsteller hat Einsicht in die Information über die Verarbeitung der personenbezogenen Daten genommen.

Datum

Unterschrift

.....

.....



- f) di essere in possesso dell'attestato di bilinguismo C1 (ex livello A) o del riconoscimento di titoli di studio ai sensi del decreto legislativo 14 maggio 2010, n. 86.
- g) **di essere dipendente di ruolo dell'Istituto per l'Edilizia sociale (Ipes)** o essere assunto a tempo determinato con idoneità all'Ipes nella ripartizione/nell'ufficio e di avere un'anzianità di anni (almeno quattro) di servizio effettivo
- di essere dipendente di ruolo in Provincia o in un altro ente pubblico**o essere assunto a tempo determinato con idoneità in Provincia o in un altro ente pubblico e di avere un'anzianità di anni (almeno quattro) di servizio effettivo;
- oppure
- di essere **estranea/o alla pubblica amministrazione**, di essere in possesso dei requisiti prescritti per l'accesso all'impiego presso l'Ipes, e di avere anni (almeno quattro) di esperienza di lavoro dipendente presso o professionale
- h) di possedere idoneità fisica all'impiego;
- i) di essere nel possesso del seguente titolo di studio/diploma (indicare **denominazione e tipo**):
- diploma di laurea secondo il vecchio ordinamento
- diploma laurea specialistica/magistrale, secondo il nuovo ordinamento
- diploma di laurea triennale
- master universitario di primo livello
- iscrizione all'albo
- esame di stato conseguito il
- altro.....
- titolo di studio straniero * **ricosciuto** conseguito presso l'università di, facoltà l'equipollenza/l'equiparazione è avvenuta mediante provvedimento.....
- * I titoli accademici rilasciati all'estero saranno considerati utili per la partecipazione al concorso (ai sensi dell'art. 38, comma 3, del decreto legislativo del 30 marzo 2001, n. 165).**
- j) **di essere in possesso della certificazione di appartenenza/agggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici**al momento della scadenza del bando.**
- oppure
- ***di avvalersi del diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici prima della prima prova concorsuale, che quindi non avrà luogo prima delle ore 12.00 del giorno stabilito (vale solo per**



i/le candidati/e non residenti nella Provincia di Bolzano).

**** La certificazione di appartenenza/aggregazione - di data non anteriore a sei mesi - ad uno dei tre gruppi linguistici deve essere presentata all'ufficio competente - prima della sottoscrizione del contratto - pena la decadenza dalla nomina - solo dalla vincitrice / dal vincitore della procedura di selezione. Tale certificazione non viene presentata dai/dalle candidati/e di ruolo dell'Ipes, in quanto la stessa risulta già agli atti nella pratica personale.**

***Le candidate/I candidati non residenti in provincia hanno diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova concorsuale. Se intende avvalersi di questo diritto, deve dichiararlo in questa domanda di ammissione alla procedura di selezione. In tal caso la prima prova concorsuale non potrà iniziare prima delle ore 12.00 del giorno stabilito.

k) di comunicare tempestivamente eventuali cambi d'indirizzo, vale anche per la posta elettronica.

di voler comunicare con l'amministrazione **esclusivamente tramite**

PEC

oppure

e-mail

per quanto riguarda il presente procedimento.

Sezione C - documentazione da allegare

- **curriculum vitae "modello Europass"** (firmato e compilato interamente - vale come dichiarazione sostitutiva)

- **fotocopia di un documento di riconoscimento valido**

Per favore non allegare ulteriore documentazione non richiesta.

Informativa ai sensi dell'art 13 del Regolamento UE 2016/679 in materia di protezione dei dati personali

Titolare del trattamento dei dati personali è l'Istituto per l'Edilizia Sociale della Provincia Autonoma di Bolzano - IPES - con sede legale in 39100 Bolzano, Via Orazio 14. Il titolare del trattamento potrà essere contattato ai seguenti recapiti: Tel: 0471-906 666, E-Mail info@wobi.bz.it / PEC: info@pec.wobi.bz.it

Responsabile della protezione dei dati (RPD) è la società Gruppo Inquiria Srl con sede in Bolzano, via Macello n. 50. Sarà possibile contattare il responsabile della protezione dei dati utilizzando i seguenti recapiti: Tel. 0471 - 095301, PEC: inquiria@pec.it

Finalità del trattamento: I dati forniti verranno trattati da Ipes anche in forma elettronica, per le finalità istituzionali connesse al procedimento amministrativo per il quale sono resi in base alla legge provinciale n. 10/1992. Preposta al trattamento dei dati è il direttore del personale tempore di Ipes presso la sede dell'ente, in via Orazio 14 di Bolzano. Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.



Comunicazione e destinatari dei dati: I dati potranno essere comunicati ad altri soggetti, quali i componenti delle commissioni di valutazione nonché le direttrici e direttori preposti alle varie strutture organizzative dell'IPES anche relativamente ai dati contenuti nella sezione B dell'albo dirigenti e aspiranti dirigenti ai sensi dell'articolo 15 della legge provinciale n. 10/1992, per gli adempimenti degli obblighi di legge nell'ambito dello svolgimento delle proprie funzioni istituzionali e comunque in stretta relazione al procedimento amministrativo avviato. Potranno altresì essere comunicati a soggetti che forniscono servizi per la manutenzione e gestione del sistema informatico di IPES e/o del sito Internet istituzionale dell'ente, anche in modalità di cloud computing.

Diffusione: Laddove la diffusione dei dati sia obbligatoria per adempiere a specifici obblighi di pubblicità previsti dall'ordinamento vigente, rimangono salve le garanzie previste da disposizioni di legge a protezione dei dati personali che riguardano l'interessata/l'interessato.

Durata: I dati verranno conservati per il periodo necessario ad assolvere agli obblighi di legge vigenti in materia fiscale, contabile, amministrativa e cioè fino a 10 anni a decorrere dalla conclusione del procedimento.

Diritti dell'interessato/a: In base alla normativa vigente l'interessata/l'interessato ottiene in ogni momento, con richiesta, l'accesso ai propri dati; qualora li ritenga inesatti o incompleti, può richiederne rispettivamente la rettifica e l'integrazione; ricorrendone i presupposti di legge opporsi al loro trattamento, richiederne la cancellazione ovvero la limitazione del trattamento. In tale ultimo caso, esclusa la conservazione, i dati personali, oggetto di limitazione del trattamento, potranno essere trattati solo con il consenso della/del richiedente, per l'esercizio giudiziale di un diritto del Titolare, per la tutela dei diritti di un terzo ovvero per motivi di rilevante interesse pubblico. La richiesta è disponibile alla seguente pagina web: https://www.ipes.bz.it/download/Modello_diritti_new_EU-ready_for_regolamento_ita_Ipes.pdf

Rimedi: In caso di mancata risposta entro il termine di 30 giorni dalla presentazione della richiesta, salvo proroga motivata fino a 60 giorni per ragioni dovute alla complessità o all'elevato numero di richieste, l'interessata/l'interessato può proporre reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati o inoltrare ricorso all'autorità giurisdizionale.

La richiedente / Il richiedente ha preso visione delle informazioni sul trattamento dei dati personali.

data

firma

.....

.....